Donderdag 4 Januari 1951

VERSCHIJNT DINSDAGS, DONDERDAGS EN ZATERDAGS

Negende Jaargang No. 1788

# De Arubaanse Courant

Abonnementsprijs fl. 1.50 per maand - fl. 4.00 per kwartaal. — Bureau voor San Nicolaas: Aruba Drukkerij, Rodgerstraat 5 - Tel. 5072.

NIEUWS EN ADVERTENTIEBLAD VOOR ARUBA

Bureau voor Oranjestad: Aruba Boekhandel Gebr. de Wit, Nassaustraat - Tel. 1273, Oranjestad. — Redactie en uitgave Aruba Drukkerij, Gebr. de Wit, Aruba.

Drukkerij „De Stad" N.V.



*Nieuwjaarsrede van Z.E. de Gouverneur*

## De welvaart bleef op hoog peil

### Landbouw en watervoorziening werden begunstigd door vrij grote regenval

**Verkiezing een belangrijke stap op de weg naar autonomie**

**Wederom zijn wij een nieuw jaar ingetreden. Vannacht met het kanonschot, dat op het Waterfort werd afgevuurd, hebben wij 1950 afgesloten en zijn wij het nieuwe jaar, 1951, begonnen. Veel is er in het afgelopen jaar gebeurd, waarvoor wij Gode dankbaar moeten zijn. Over het algemeen bleef ons land en ons volk gespaard voor ernstige rampen en zware beproevingen, al werd een gedeelte van onze Bovenwindse Eilanden geteisterd door een orkaan, zodat de hulp der bevolking op de andere eilanden moest worden ingeroepen, hetgeen zeer zeker niet tevergeefs geschiedde.**

***Welvaart bleef gehandhaafd.***

De welvaart op de Nederlandse Antillen bleef in 1950 gehandhaafd en vertoonde in menig opzicht vooruitgang. Hoewel zich in het begin van het jaar een lichte inzinking dreigde te ontwikkelen onder invloed van de economische situatie in de grote landen, van wier activiteit de volkshuishouding op de Antillen zo sterk afhankelijk is, kan alles bij elkaar genomen het nationale inkomen in 1950 gerust de vergelijking doorstaan met het voorafgaande jaar. De verwerking van olie, het scheepvaartverkeer en de handel bleven op hoog peil. De landbouw en de watervoorziening werden begunstigd door betrekkelijk grote regenval in de loop van het jaar. Zichtbaar voldaan over deze, voor de droge eilanden vrij rijke neerslag, heeft het landschap zich in een groen feestkleed gestoken, dat voor bezoekers zowel als voor de eigen bevolking verrassend is.

***Bezoek Prins Bernhard blijft onvergetelijk.***

Wanneer ik thans in het kort melding wil maken van wat er in de loop van 1950 op onze eilanden gebeurd is, dan moet ik allereerst terugdenken aan het bezoek van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard in de eerste maand van het afgelopen jaar. Dat dit koninklijk bezoek zowel voor de Prins als voor de Antillen onvergetelijk zal blijven, daar ben ik zeker van. Dat de band tussen het Huis van Oranje en de bevolking der Nederlandse Antillen vernauwd en versterkt is geworden door de komst van Prins Bernhard, dat staat vast. Het volk van groot Nederland bemint zijn Koningin en Haar koninklijk gezin; het Nederlandse volk beseft wat het Huis van Oranje in de loop der eeuwen voor Nederland heeft gedaan en het Nederlandse volk - in alle lagen en in alle delen van het Rijk - beseft, dat de nationale eenheid, die voorwaarde is voor een waardig volksbestaan, voor een zeer groot deel berust op de eenheid onder de Kroon van Oranje.

Op deze eerste dag van het nieuwe jaar bieden wij dan ook namens de bevolking der Nederlandse Antillen onze oprechte wensen aan Hare Majesteit Koningin Juliana, aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard, aan Hare Koninklijke Hoogheden de Prinsessen en aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Wilhelmina, voor wijsheid en kracht in het bestuur, voor geluk en welvaren in het koninklijk gezin.

***Betrekkingen nabuurlanden uitstekend.***

Ter bevordering van de goede betrekkingen met onze naburen had ik het voorrecht dit jaar enige officiele bezoeken te brengen. Vooreerst kon ik Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Bernhard vergezellen op Zijn reis naar Venezuela en daarbij als vertegenwoordiger van de Nederlandse Antillen de wederzijdse gevoelens van goede nabuurschap bevestigen. Diep getroffen waren zowel bestuur als bevolking van deze eilanden toen het hoofd der Venezolaanse regering viel door moordenaarshand en het Venezolaanse volk in rouw werd gedompeld.

In de loop van het jaar werd eveneens een officieel bezoek gebracht aan de Dominikaanse Republiek, waarmede de Nederlandse Antillen zeer oude en goede betrekkingen onderhouden.

Nog zeer onlangs vergaderde op Curacao de Caraïbische Commissie en de West Indische Conferentie, waardoor de vriendschap met vertegenwoordigers van Caraïbische eilanden werd versterkt en de waardering voor de samenwerking der West-Indische gebieden werd vergroot.

***Verkiezing een stap op weg naar autonomie.***

Enige dagen geleden had op de Nederlandse Antillen de verkiezing van de leden van de Staten plaats. Deze verkiezing was een belangrijke stap op de weg naar de autonomie van dit rijksdeel. Het is te verwachten dat in het begin van 1951 de Interimregeling, die kort geleden tot wet verheven werd, in haar geheel in werking zal treden. Dan zullen de Nederlandse Antillen zelf hun inwendige aangelegenheden verzorgen en dan zullen de Nederlandse Antillen een eigen, aan de volksvertegenwoordiging verantwoordelijk bestuur erlangen. Dan zal ook tot stand komen de Eilandenregeling, waardoor na voltooiing van de hier te lande te verrichten voorbereidende werkzaamheden, de zelfstandigheid der eilanden een feit zal worden en deze eilanden baas in eigen huis zullen zijn voor wat betreft hun eigen zaken. Het overleg tussen de Nederlandse Regering en de betrokken autoriteiten der Nederlandse Antillen over deze Eilanden-regeling zal over enkele dagen hier te lande worden voortgezet wanneer de vice-minister-president, Zijne Excellentie Minister van Schaik de Nederlandse Antillen zal bezoeken.

***De verdediging der vrije wereld gaat ook ons aan.***

Het nieuwe jaar zal voor de staatkundige ontwikkeling van de Nederlandse Antillen buitengewoon belangrijk zijn en bij deze gelegenheid doe ik dan ook een beroep op allen, doch in het bijzonder op diegenen onder U, die politiek of maatschappelijk leiding geven aan het volk, om oprecht, vol goede trouw, met enthousiasme en met gevoelens van ware vaderlandsliefde mede te werken aan de opbouw van dit nieuwe eigen bestuur, opdat de staatkundige rechten en vrijheden ook werkelijk ten bate komen van de Nederlandse Antillen in het bizonder en van het Nederlandse Rijk in het algemeen. Terwijl zij hier te lande ons beijveren om de vier vrijheden voor onze bevolking te bevestigen door waarborging van persoonlijke en staatkundige rechten, door bevordering van economische en sociale vooruitgang, worden de vrije volkeren bedreigd met knoet, honger en verwoesting. De wereld leeft thans in een benauwende onzekerheid en in een zenuwslopende ongerustheid. Het is daarom van zo groot belang dat we de moed niet verliezen. Al ziet de toekomst donker, laat ons niet de hoop opgeven. Laat ons niet in vertwijfeling uitroepen: wat kunnen wij met ons klein groepje mensen op deze eilanden doen om de gevaren voor de vrije wereld af te wenden en te bestrijden! Wij kunnen wel degelijk iets doen en wij zijn verplicht aan ons zelf, aan ons nageslacht en aan onze medemensen om ook een steen bij te dragen voor de bouw van het fort tot verdediging van de vrije wereld. Wanneer alle mensen en volkeren, die van goede wille zijn, hun persoonlijke en hun collectieve actie richten op de ten uitvoer legging van die goede wil, dan behoeft men niet te vrezen voor de toekomst. Individueel en in gemeenschapsverband moeten ook wij ons richten op verbetering van ons zelf en van onze maatschappij. Wanneer wij dat doen met oprechtheid en met nederig besef van onze kleinheid, dan worden door deze inspanning krachten ontwikkeld, die het ruwe geweld en de verraderlijke ondermijning van de vijanden der vrije wereld zullen weerstaan.

Moge Gods rijkste zegen rusten op ons aller arbeid in dit nieuwe jaar, opdat met Zijne hulp geluk en voorspoed ten dele moge vallen aan de bevolking der Nederlandse Antillen en moge de Vorst des Vredes ons behoeden.

My dear compatriots of the Netherlands Windward Islands,

On the first day of this new year I wish to take this opportunity to extend to you my best wishes for a happy newyear. On the threshold of the year which we just entered, we like to look back to what happened in the year gone by. I am sure you all remember vividly the visit of H.R.H. Prince Bernhard during the last days of January a year ago. The enthusiastic reception you gave to the Prince, the Royal Consort of Her Majesty Queen Juliana, will never be forgotten by those who were witnesses. This visit did a great deal to reenforce the strong ties which bind the people of the Windward islands to the House of Orange and to the Netherlands.

In the latter part of the year the Windward islands were shaken severely by a hurricane and great damage was done. It was very gratifying to see how the people of the larger islands Aruba, Bonaire and Curacao responded to the call for help and assistance. I trust that soon the unfortunate sufferers will have received the necessary relief and restoration.

I pray that God will bless you in the newyear, that He wil protect you against the ravages of storm and other misfortunes and that in peace you may prosper in the year 1951.

Mi compatriotanan stima,

Aunque mi ta spera cu bosonan tur a comprende loque mi a caba di bisa na hulandes, lo mi gusta di papia algun momento na lenga di nos tera.

Nos a drenta anja nobo i nos a yama anja bieu ajó. Awe na cuminsamento di un anja nobo nos mester gradici Dios pa tur cos bon cu El a duna nos durante e anja cu a pasa i na mes tempu nos mester pidi Dios pa e bendiciona nos tera i nos pueblo.

Ta berdad cu nos islanan ta masha feliz ora nos mira cu den hopi parti di mundo pueblo ta sufriendo pa falta di libertad, pa falta di alimento, pa causa di enfermedad y di hamber, pa motibo di guerra i opresion.

Aki na Antiljanan tur hende cu kier traha por hanja trabao i generalmente nan por gana basta placa pa biba tranquilo i contento. Serca nos tur hende tin chens di hanja un bon educacion. Serca nos henter pueblo, sin diferencia di raza o riqueza tin derecho di vota.

Aqui jueznan hustu, i un gobierno honrado ta garantiza nos tur un tratamento igual.

Siguramente nos por mehora hopi cos mas ainda i nos mester alza situacion di e parti menos privilegia di nos pueblo.

Ma laga nos keta gradici pa loque nos tin caba i laga nos coopera pa tene nos libertad i e bienestar di nos tera.

Laga nos trata di utiliza, na e manera mas bon, e derechonan cu e leynan nobo ta duna nos, pa bien di henter nos pueblo

Larga nos corda cu cada derecho nobo ta trece obligacion nobo.

Mi kier caba awor, pidiendo Dios pa E protega e bon pueblo di Antiljanan i pa mustra e caminda pa hanja felicidad spiritual y material.

Mi ta desea tur hende cu ta tende mi un bon i feliz anja nobo.

**Anja nobo, bida nobo!**

## TOESTEMMING TOT EEN VOORBEREIDENDE CONFERENTIE

### In Parijs, Londen en Washington werd het stilzwijgen bewaard

**LONDEN, 3 Januari: De Sowjet-Unie heeft toegestemd om een voorbereidende conferentie te houden tot het vaststellen van de agenda voor de conferentie tussen de Grote Vier. De antwoord-nota's aan de geallieerden werden enkele dagen geleden verzonden, maar in Parijs, Londen en Washington werd het stilzwijgen bewaard. Thans heeft radio Moskou zelf de inhoud omgeroepen van de antwoord-nota's, die nagenoeg gelijkluidend blijken te zijn.**

De Sowjet-Unie heeft in haar antwoord voorgesteld, dat een voorbereidende bijeenkomst voor de agenda der viermogendhedenconferentie zal gehouden worden. Deze zou in Moskou, Parijs of Londen, maar **niet** in New York gehouden moeten worden. De Russische nota wijst de Westerse verklaring van de hand, dat de besprekingen over de besluiten van Praag geen basis kunnen zijn voor een democratische oplossing van het Duitse vraagstuk. **Verder wordt ontkend, dat Oost-Duitsland zou bewapend zijn. Verklaringen in deze geest worden van begin tot eind verzinsels genoemd, die in genen dele met de werkelijkheid overeenkomen.** De nota zegt, dat de houding van de Sowjet-Unie inzake verkiezingen voor geheel Duitsland welbekend is. De nota acht het duidelijk uit de bekend gemaakte feiten, dat de drie Westerse mogendheden een geregeld Duits leger in West-Duitsland op de been willen brengen. (R/ANP).

## MOHAMMED ROEM TERUG IN DJAKARTA

### Samenwerking met Nederland niet „met dezelfde geestdrift als verleden jaar"

DJAKARTA, 3 Januari. - Bij zijn terugkeer uit Den Haag sprak mr Roem Maandag er zijn spijt over uit, dat de samenwerking met Nederland niet „met dezelfde geestdrift als verleden jaar" kan worden voortgezet. In een verklaring tot journalisten op het vliegveld Kemajoran zeide Roem voorts, dat „de mislukking van Linggadjati door de Nederlanders niet is hersteld. Sinds Linggadjati en nog daarvoor werd Nieuw-Guinea nooit uitgesloten van de besprekingen over de status van Indonesië. Nieuw-Guinea is een integrerend deel van ons land en ons volk. Er bestaat absoluut geen bezwaar tegen de overdracht van de souvereiniteit over Irian aan Indonesië, aangezien tlle Nederlandse belangen zonder uitzondering zullen worden gewaarborgd door de Indonesische regering en geheel Indonesië.

Het enige bezwaar is, dat het kolonialisme in West-Irian blijft voortbestaan". De minister weigerde behalve deze verklaring nader commentaar te geven of op vragen te antwoorden, alvorens hij aan zijn regering verslag had uitgebracht.

In een radio-uitzending tot het volk van het vliegveld af zeide Roem, dat „het hem erg speet" naar Indonesië terug te keren zonder „Uw verwachtingen in vervulling te hebben doen gaan. In het bestaan van een staat is het heel gewoon, dat verschillende aanspraken niet kunnen worden vervuld, maar wij moeten ons door deze tegenslag niet laten beïnvloeden. Integendeel, wij zullen de strijd niet opgeven totdat onze idealen zijn bereikt. Ik wens al mijn landgenoten een Gelukkig Nieuwjaar en laat ons samen hopen, dat wij meer kracht zullen hebben bij het teneinde brengen van onze strijd. De tijd zal komen, wanneer onze nationale idealen zullen worden verwezenlijkt".

Kort na haar aankomst werd de voltallige Indonesische delegatie alsmede de kabinetsministers door president Sukarno in audiëntie ontvangen.

Een lid der delegatie Hamid Algadrie deelde aan Aneta mede, dat „de samenwerking tussen Indonesië en Nederland zoals deze tot dusverre heeft bestaan, volgens mij niet kan worden voortgezet na de mislukking der Iriaanse conferentie. Zij zal moeten worden herzien". (ANP)

### ZAL R.T.C.-OVEREENKOMST DOOR INDONESIE WORDEN OPGEZEGD

**DJAKARTA, 3 Jan.: Op een bijeenkomst van alle Indonesische parlementsfracties en groeperingen jl. Zondag werd eenstemmig besloten tot het bestuderen van de mogelijkheid van opzegging van de R.T.C.-overeenkomst na de impasse in de besprekingen over Nieuw-Guinea. Dit werd meegedeeld in een communiqué, dat werd uitgegeven na de bijeenkomst, die was bijeengeroepen ter bespreking van het vraagstuk-Nieuw-Guinea. Een woordvoerder van de bijeenkomst Ki Hadjar Dewantoro verklaarde, dat een resolutie in deze zin op een soortgelijke bijeenkomst vandaag zal worden opgesteld. (Aneta/ANP)**

### NIEUWE COMMANDANT VAN 8ste LEGER HEEFT VOLLEDIG VERTROUWEN IN DE AFLOOP

AAN HET FRONT IN KOREA, 3 Jan. — De nieuwe opperbevelhebber van het achtste Amerikaanse leger, generaal Ridgway, heeft Vrijdag op een persconferentie verklaard een volledig vertrouwen te hebben in het eindresultaat van de strijd. Hij zei dit na terugkeer van een driedaags bezoek aan het front. Tijdens deze inspectiereis sprak hij met de Zuid-Koreaanse president en verscheidene ministers, de opperbevelhebber van het Zuid-Koreaanse leger en bevelhebbers van verschillende geallieerde eenheden en ook met generaal Stratemeyer, de opperbevelhebber van de Amerikaanse luchtstrijdkrachten in het Verre Oosten, en met generaal Jay, de commandant van de geallieerde oorlogsschepen in de Koreaanse wateren. (AFP/ANP).

### GENERAAL MAC ARTHUR BENOEMT WALKERS ZOON TOT ZIJN ADJUDANT

Tokio, 3 Jan.: Generaal MacArthur heeft kapitein Sam Sims Walker, de zoon van de verongelukte luitenant-generaal Walton Walker, tot zijn adjudant benoemd. Hij deed dienst bij de in Korea gelegerde 24ste Amerikaanse divisie infanterie. Het stoffelijk overschot van luitenant-generaal Walker werd 23 December naar de Ver. Staten overgevlogen. (R./ANP)

### GEEN VERRASSENDE LUCHTAANVAL OP DE V.S. MOGELIJK

WASHINGTON, 3 Januari — De leider van de Amerikaanse burgerverdediging, Millard Caldwell, heeft Vrijdag verklaard van mening te zijn, dat het Amerikaanse radarwaarschuwingsstelsel een verrassende luchtaanval op de Verenigde Staten „vrijwel onmogelijk" zal maken. Ik ben geneigd de mogelijkheid van een volslagen verrassende luchtaanval op de Verenigde Staten uit te schakelen, zo zei hij. (R/ANP).

### AMERIKA KAN ZICH NOG GROTERE INSPANNINGEN GETROOSTEN

WASHINGTON — De raad van economische adviseurs van president Truman heeft in een rapport verklaard, dat Amerika in staat is tot veel grotere defensie-inspanningen dan totnogtoe. In de tweede wereldoorlog wijdde Amerika in de topperiode meer dan 40% van zijn totale productie aan in hoofdzaak militaire objecten. Ondanks dat trad Amerika met een krachtiger en meer productieve economie dan ooit uit de strijd. In tegenstelling hiermede werd thans slechts 7% van de totale productie aan in hoofdzaak militaire objecten gewijd. Indien de andere uitgaven, welke betrekking hebben op de internationale toestand, hierbij gevoegd worden, stijgt het percentage tot slechts 8½. De concentratie van de Amerikaanse productie op defensieve objecten zou ver boven dit percentage kunnen stijgen. De raad zegt van mening te zijn, dat het stellen van specifieke productiedoelen een unificerende werking op de economie zou hebben en de vrienden in het buitenland in zeer sterke mate zal aanmoedigen. „Wij dienen echter niet al te geredelijk de dynamische eigenschappen, welke totnutoe ons industriële stelsel bijna even zo productief hebben doen zijn als die van de rest van de wereld tezamen, op het altaar der automatische conformiteit te offeren". (R/ANP)

### „NEDERLAND" VERHOOGT PASSAGIERSTARIEVEN

's-GRAVENHAGE, 3 Jan.: De Stoomvaartmaatschappijen „Nederland" en „Rotterdamsche Lloyd" hebben bekendgemaakt, dat zij genoodzaakt zijn de passagetarieven op de vaart tussen Nederland en Indonesië in beide richtingen te verhogen. Deze verhoging is beperkt tot 10%, doch indien de exploitatiekosten blijven toenemen zal een verdere stijging in de toekomst niet kunnen uitblijven. (ANP)



## Situacion Mundial

Na Korea evacuacion di e ciudad Hungnam a worde completa. E general McArthur a declara cu el a keda satisfecho cu e evacuacion aki, por cierto e accion militar aki a pone na su disposicion 105.000 homber cu e por usa na frente di Seoel.

Ningun perdida di material di personal a worde sufri, pasobra nan a hiba un accion di retaguardia evacuando tur equipo.

Hopi militar americano, portoriqueño y britanico a worde salba den e accion aki menciona. Fuera di hiba nan mes tropanan, un cien mil civil anti comunista a worde evacua huntu cu tropanan.

Haf di Hungnam a worde destrui pa tropanan di fortificacion americano bulando tur equipo y instalacion cu dynamita.

Segun nan calculo bruto e comunistanan lo mester di a lo menos ocho luna y hopi material pa pone e puerto na sirbishi atrobe.

Aunque cos ta ketoe na frente di Seoel, esaki sin duda ta e calma cu ta precede tempestad, pasobra dilanti di aliadonan tin un concentracion di 30 division comunista chino, esta mas di 300 mil homber bon getrain y equipa pa campaña.

Pa remplaza e malogrado general Walker, ku a perde su bida den un desgracia di auto, a worde nombra Mayor General Bridgeway di tropa infanteria. E general Bridgeway a sirbi den guera mundial como comandante di tropa paracaidista. El a declara na prensa cu e ta cu gratitud pa e cargo cu el a haña awor, ta e cargo di mas responsabilidad den su carrera, y el lo duna tur su persona y capacidad pa empeña su cargo cu su miho forza.

Cu drechamento di tempo, y flying weather, aviacion aliado a subi y a bombardea y castiga cu fuego di ametralladora e liñanan chino comunista.

Un atake grandi chino a worde spera pa bispo di Pascu, pero es atake no a materialisa, aunque condicionnan tabata na fabor di chinonan. Na Sur di Seoel, den vecindario di Korangpo, un batalla fuerte pero cortico a tuma luga entre Sur Koreanonan y atacante chines. Esaki por ta un accion separa cu ta drenta den fase final di ataque grandi chino.

Di Korea tin noticia cu oficialnan ruso ta haci pregunta na presonan americano captura pa chinonan. Ta bisa cu cada cuartel chino tin cuater of cinco oficial ruso na puesto cinan.

E presonan a worde trata cu cortesia y luego nan a larga nan bai.

Di Indonesia noticia ta bisa cu Holanda a rechaza demanda di Indonesnan pa entrega nan Parti di Guinea, cu awor ta teritorio holandes. Presidente Sukarno a menaza cu nan lo bringa e situacion aki te na fin, y si nan no logra nan lo cuminza un boycott completo di tur articulonan holandes na Indonesia.

Segun expertonan ta bisa, esaki ta un situacion cu ta parce un baril di polber, un candela chikitu y un explosion grandi ta resulta. Pesei nan mester saka campana pafor prome cu ta laat.

Di Westminster tin noticia cu e piedra cu yama Scone Stone riba cual reynan ingles ta worde corona, a worde horta.

Poliznan di Scotland Yard ta kere cu e piedra a worde hiba pa nacionalista escoces, cu a menaza caba algun tempo pasa cu nan lo haci asina. Den un carta anonima nan a menaza gobierno cu e piedra lo worde hiba of kibra si nan no mande back Escocia, di unda nan a hibe na aña 1296. E piedra tin por lo menos 1100 aña biew, y ta considera un obheto valioso pa pueblo ingles.

### AMERIKAANSE REGERING VERZOEKT ITALIE WAPENS TE VERVAARDIGEN

WASHINGTON, 3 Jan. — Vernomen wordt, dat de Amerikaanse regering aan de Italiaanse autoriteiten heeft meegedeeld, dat zij gaarne zou zien, dat Italië onverwijld uitvoering zal geven aan zijn plannen om jaarlijks tot een bedrag van 400 millioen dollar aan wapens te vervaardigen. Hiermede zou in 1951 moeten worden begonnen. Van officiële zijde wordt vernomen, dat het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken aan de Italiaanse regering niet officiëel heeft meegedeeld, dat Italië in het kader van de Europese herbewapening financiëel zal worden geholpen bij deze wapenproductie op grote schaal. De grootte van de Amerikaanse financiële steun zal afhangen van de Italiaanse productie-resultaten. Het Italiaanse plan voorziet in het vervaardigen van schokloze geweren, mortieren, machinegeweren, transportvoertuigen en grote hoeveelheden ammunitie.

# Ons Sportoverzicht

## BIJ HET BEGIN VAN HET JAAR

door
DE TUKKER

Het oude jaar met al zijn wisselvalligheden, hetzij goede of kwade, is voor ons heen gegaan en het jonge lenige 1951 heeft de opengevallen plaats vol goede moed ingenomen. Als echte sportlieden hebben wij elkaar een gelukkig en voorspoedig jaar toegewenst en wij hopen van harte dat al deze goede wensen hun doel niet zullen missen en in vervulling mogen gaan. Wij kunnen dan zeker op ons sportminnend Aruba, de parel van onze Antillen, een vruchtbaar jaar op sportgebied tegemoet zien. Door gezamenlijk de handen in een te slaan zal veel tot stand gebracht kunnen worden. Een gezonde samenwerking op sportgebied is nu ten enemale noodzakelijk. Verdeeldheid verzwakt terwijl eendracht ons sterk zal maken, doch voor alles is een goede geest en orde het eerste vereiste. Laten wij in het Nieuwe jaar er het beste van hopen.

Het is een verheugend feit dat de Staten van de Nederlandse Antillen een bedrag van 12000 gulden beschikbaar hebben gesteld aan de C.V.B. voor uitzending van een **Nederlands Antilliaanse ploeg** naar Panama teneinde daar aan de sportwedstrijden deel te nemen. Daar het geld aan de C.V.B. en niet aan de NABLO beschikbaar werd gesteld, mogen wij verwachten dat enkel een voetbalploeg van Antilliaanse spelers wordt uitgezonden. Wij hier op Aruba hopen dat het een echte Antilliaanse en sterke ploeg zal mogen zijn. Aan de C.V.B. is thans de daad.

Gedurende de jaarwisseling vertoefde de Curacaose voetbalploeg Uniao Portugese op Aruba en waren de gast van de A.S.V. Hollandia. Reeds vroeg in de morgen van Zaterdag 30 December arriveerden deze sportlieden met twee K.L.M. vliegtuigen op Aruba en werden op het vliegveld Dakota welkom geheten door verschillende Arubaanse sportlieden, waaronder wij de Heren Wever, de Lange en Westerink, bestuursleden van de A.V.B. opmerkten. De gasten namen hun intrek in het pension Primavera en het Hotel Hollandia. Omstreeks 4.15 uur in de middag werd in het Wilhelminasportpark een begin gemaakt met de eerste voetbalwedstrijd waarin de gasten het opnamen tegen een gemengde ploeg van Hollandia en Nieuwlandia. Even voor de wedstrijd vond een aardig moment plaats. Een madrina van de Portugese ploeg bood aan de aanvoerder van het Arubaanse team een mooi club vaantje aan terwijl een gelijk vaantje aan het Bestuur van de Aruba Voetbalbond werd aangeboden. Dat deze mooie geste op prijs werd gesteld bleek wel uit het applaus dat hierop volgde. De wedstrijd welke hierna volgde is een aardige sportieve strijd geworden, waarbij de gasten drie maal het Arubaanse doel wisten te vinden terwijl de gastheren, ondanks hun veldmeerderheid, geen kans zagen om de Portugese keeper Feliz ook maar eenmaal te passeren. Het schitterende werk dat deze doelman heeft verricht is zeker een speciale vermelding waard. In het bijzonder na de rust heeft hij door zijn af en toe wonderlijke keeperswerk menig doelpunt weten te voorkomen. Het zat de Hollandia combinatie deze middag niet mede. Zelfs een toegekende strafschop werd naast geschoten. Dat de Arubaanse voorhoede geen enkel doelpunt heeft kunnen maken, pleit niet voor haar schotvaardigheid. Er werd door de gastheren veel te kort gespeeld, waardoor de nog al vrij fors spelende linksback Lerenveld steeds het gevaar kon keren. Deze back in de Portugese ploeg heeft getoond zijn plaats ten volle waard te zijn. Hij was het grootste struikelblok voor de nog al klein van postuur zijnde Arubaanse spelers. Al met al is het een aardige sportieve wedstrijd geworden waarvan de bezoekers zeker hebben genoten. Ondanks de laatste werkdag van het oude jaar, waren verschillende sportliefhebbers naar het Wilhelminasportpark getogen. De leiding was bij scheidsrechter Loefstok in goede handen.

De laatste middag van het jaar hebben enige honderden bezoekers genoten van de laatste intereiland ontmoeting van het oude 1950, welke op voorbeeldige sportieve wijze tussen de Arubaanse Overgangsklasser Bubali en de Portugese ploeg Uniao Portugese uit Curacao, gespeeld werd in het Wilhelminasportpark. Bubali verscheen versterkt met drie spelers en wel twee van Jong Aruba en een van Noord Centraal. De Portugese ploeg daarentegen had de keeper van Veendam en enige spelers van Mirop en Sithoc in hun midden genomen. Nadat aan de aanvoerder van Bubali onder luid applaus van het publiek het Portugese clubvaantje werd overhandigd, klinkt het beginsignaal. Er ontwikkelt zich een snelle en enthousiaste strijd. Na ongeveer een kwartier spelen wordt de Portugese ploeg op eigen speelhelft teruggedrongen. Aanval na aanval wordt op het doel der gasten ondernomen, doch de achterhoede met de Veendam keeper aan het hoofd, staat als een rots in de branding. Als dit Arubaans offensief geen treffers oplevert, herstellen de gasten zich en komen wat meer in de aanval. De strijd blijft door haar snelheid en enthousiasme zeer aantrekkelijk en de spanning bleef er in. Ongeveer 10 minuten voor de rust breekt de linksbinnen van de gasten snel en onverwachts door de Arubaanse achterhoede. Een gejuich van de Portugese supporters, een schot en met kracht vliegt het leer.... tegen de paal. De terugspringende bal beland bij de Arubaanse middenhalf Figaroa die onmiddellijk zijn voorhoede aan het werk zet. Een goede voorzet van Tromp wordt door Franken hard ingeschoten en als ieder de bal in het net verwacht volgt een tijgersprong van de keeper Feliz en op Hatotwijze verwerkt hij het bruine monster onder applaus van het publiek, tot hoekschop. Een pracht staaltje keeperskunst. Als de genomen hoekschop op niets uitloopt komt even later de rust met blanke stand 0—0.

De tweede helft geeft een kleine veldmeerderheid van de mannen van Figaroa te zien. De halflinie der Portugezen trekt zich wat meer voor het doel terug, waardoor de gastheren af en toe een gevaarlijke druk uitoefenen. Door tekort en te ver doorgevoerd combinatiespel der Arubanen blijven doelpunten uit en is het de achterhoede met de back Lerenveld als grootste struikelblok welke de gevaarlijke zone keer op keer schoon weten te houden. De spanning blijft er tot de laatste minuut in. Ondanks deze hoogspanning blijft het spel zeer sportief en als het fluitje van de scheidsrechter voor de laatste maal over het sportpark klinkt, heeft geen der beide ploegen het net weten te vinden en zo eindigde deze sportieve en spannende strijd in een gelijkspel 0—0.

Te ruim acht uur in de avond werden de gasten aan de goede zorg van de K.L.M. toevertrouwd en vertrokken zij van het vliegveld Dakota naar Curacao, uitgeleide gedaan door Bestuursleden van de Aruba Voetbalbond. Wij spreken de hoop uit deze Portugese ploeg nog meerdere malen op Aruba te zien. En zo gaan wij thans, met een spoedige sportuitwisseling voor ogen, welgemoed het nieuwe jaar in. Op Zaterdag 6 Januari a.s. zal de Curacaose voetbalkampioen S.U.B.T. op Dakota arriveren teneinde hier haar kracht te meten met de mannen van Santa Cruz en de Arubaanse kampioen R.C.A. Diezelfde dag zal de Arubaanse kampioen van de Overgangsklasse Jong Aruba naar Curacao vertrekken om aldaar de kampioen P.S.V. te ontmoeten. De Arubanen zullen het op Curacao warm krijgen en zullen hun beste beentje moeten voorzetten om een zo gunstig mogelijk resultaat te kunnen bereiken.

Het sterke P.S.V. met zijn internationaals Matrona en Nisia, zullen een zware opgave voor onze mannen blijken te zijn. Laten wij hopen, dat deze sportuitwisseling, ongeacht verlies of winst op het sportveld, er toe mag leiden tot een gezonde samenwerking tot Heil der sport in de Nederlandse Antillen.

# TWEE DOUANEAMBTENAREN VERLATEN DE DIENST MET PENSIOEN

Twee douane-ambtenaren, de Heren H. D. Senior en C. E. Winterdaal namen Zaterdag 30 December niet alleen afscheid van het jaar 1950, doch ook van hun werk als douane-ambtenaar in dienst van het Gouv. der Nederl. Antillen. Als goed 12 uur alle collega's zich in het benedenkantoor verzameld hebben spreekt de Heer Wijbrandus beide scheidende ambtenaren toe. Hij zegt, dat het goed is om een moment als dit even een terugblik te werpen, als we dan zien hoe de dienst in een luttel aantal jaren is uitgebreid, dan begrijpen we pas welke uitbreiding er ook aan Uw werkzaamheden gegeven moest worden. Het is geen gemakkelijke taak om een goed douane-ambtenaar te zijn en te zorgen, dat de Keizer krijgt wat de Keizer toekomt.

Als er een dienst is, aldus de Heer Wijbrandus, waarop er door het publiek critiek wordt geleverd, dan is het zeker wel de Douane, indien echter gezorgd wordt, dat de voorschriften nageleefd worden, dan kunt Gij deze critiek gerust aanvaarden en naast U neerleggen. Mede namens het Gouv. der Ned. Antillen dankt spreker vervolgens de beide scheidende ambtenaren voor hun trouwe dienst en wenst hen toe, dat zij nog vele jaren van dit welverdiende pensioen mogen genieten.

Namens het Douanekorps der Ne- spreekt vervolgens de Heer I. S. Lopes, ongeveer als volgt:

Geachte Collega's Senior en Winterdaal:

Nemens het Douanekorps der Nederlandse Antillen, afd. Aruba, wil ik, in verband met Uw verlating van de dienst, enige woorden tot U richten.

Ik wil hierbij in de eerste plaats wijzen op Uwe lange en uitstekende staat van dienst, welke jullie, trots de welhaast „traditioneel" te noemen onhevredigende omstandigheden, waaronder dit korps werkt, steeds met nauwgezette plichts betrachting en naar beste weten en kunnen hebben weten te bereiken.

Nu, staande aan de vooravond van Uwe scheiding met het korps, is het zeer zeker mogelijk om een waarderende terugblik te werpen op deze staat van dienst.

*Collega Senior:* U werd geboren op Curacao op 24 Maart 1899. U trad op 1 Februari 1920 (dus op 21-jarige leeftijd) in dienst der Douane, promoveerde op 1 Januari 1927 tot kommies 1e klasse en in November 1933 tot hoofdkommies. Vervolgens, na in Mei 1941 het vakexamen voor Kommies-verificateur met succes te hebben afgelegd, werd U met ingang van 1 Jan. 1942 tot die rang bevorderd.

U heeft gewerkt op Curacao tot 16 Sept. 1941, waarna U naar Aruba werd overgeplaatst, waar U tot heden werkzaam is. Op Curacao heeft U onder 5 verschillende Inspecteurs, op Aruba onder 4 Ontvangers gediend.

U gaat thans eerst met vrijstelling van dienst en 3 maanden verlof, in aansluiting waarop U met ingang van 1 Mei 1951, na ruim *31 dienstjaren* te hebben vervuld, een welverdiend pensioen zal genieten.

Toen U 31 jaren geleden in dienst trad, kon U niet weten, dat het U zou zijn gegeven een lichtend voorbeeld van doorzettingsvermogen en trouwheid aan de dienst voor Uwe collega's te worden. Thans moeten wij dit volmondig erkennen en naar juiste waarde weten te appreciëren. Wij wensen, dat U weet, dat wij allen U daarvoor grote dank verschuldigd zijn, reden waarom wij U heden huldigen.

*Collega Winterdaal:* U werd geboren op Aruba op 30 Dec. 1897. U trad op 1 Sept. 1929 (dus op 32-jarige leeftijd) in dienst der Douane in de rang die U thans bekleedt. Jammer is het te noemen, dat toen de vakcursussen in 1937 ingesteld werden, U uit hoofde van te gevorderde leeftijd aan deze cursussen geen deel kon nemen en dientengevolge de U anders zeker toekomende vooruitgang in rang moest missen. Wij zijn U desondanks toch onze hartgrondige dank schuldig voor datgene wat U onder de gegeven omstandigheden heeft kunnen presteren en willen, dat U kennis draagt van onze waardering daarvoor.

Wanneer U na afloop van Uw 3 maanden verlof, met ingang van 1 April 1951 de dienst eervol zal verlaten, om van een welverdiend pensioen te gaan genieten, zal U ruim *21 dienstjaren* achter de rug hebben. Voorwaar, een voorbeedige prestatie!

Gezien U ook heden het voorrecht geniet jarig te zijn en de rijpe leeftijd van 53 jaren heeft bereikt, willen we de gelegenheid niet ongemerkt voorbij laten gaan, doch bieden U hierbij onze hartelijkste gelukwensen aan en wensen U nog vele jaren toe.

Namens het personeel biedt dan de Heer Lopez beide Heren als aandenken een cadeau aan.

Vervolgens danken de Heren Senior en Winterdaal voor de waarderende woorden tot hen gesproken en als dan de champagne wordt rondgediend en men nog even gezellig bij elkaar blijft, dan loopt ook deze plechtigheid weer ten einde De Dienst der Douane verliest twee trouwe ambtenaren, die nu van een welverdiend pensioen mogen gaan genieten. De trouw en het plichtsbesef van deze twee oudere ambtenaren moge den jongeren tot een voorbeeld zijn!

**AANBESTEDING**

Vorige week had de aanbesteding plaats voor de uitbreiding van de R.K. Jongensschool te San Nicolaas. Ingeschreven werd als volgt:

| | |
|---|---|
| Petrona en Croes .. .. | *f* 181.460 |
| Montenere .. .. .. .. | 197.300 |
| C. A. Vis .. .. .. .. | 210.176 |
| Bohama .. .. .. .. .. | 212.347 |
| Bouw Maatschappij Aruba | 218.300 |
| M. Tromp .. .. .. .. | 225.625 |
| Abeen .. .. .. .. .. | 236.000 |
| Ortiz .. .. .. .. .. .. | 247.914 |

De gunning werd nog aangehouden.

**AANBESTEDINGEN**

Vorige week had de aanbesteding plaats voor het bouwen van een Brandweer Garage op het Vliegveld Dakota; ingeschreven werd als volgt:

| | |
|---|---|
| M. Tromp | fl 17.000 |
| Bouw Mij „Aruba" | fl 19.700 |
| Montenere | fl 25.378 |
| Petrone & Croes | fl 26.270 |
| C. A. Vis | fl 28.209 |

Voor de uitbreiding van de Meisjesschool op Noord, werd alsvolgt ingeschreven:

| | |
|---|---|
| Montenere | fl 7.783 |
| M. Tromp | fl 9.270 |
| Bouw Mij „Aruba" | fl 11.750 |
| C. A. Vis | fl 13.500 |



**DE GEZAGHEBBER VAN ARUBA**

maakt hierbij bekend, dat de nieuwe groente- en vishallen in de openbare markten te Oranjestad op 2 Januari zullen worden geopend.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

A.C. 29



Hiernaast publiceeren wij een foto van de Heer Charles J. Neme, eigenaar van Neme's Import en Export Mij te Aruba, welke zaak Zaterdag 30 December 1950 haar Vijf en twintig jarig Jubileum vierde.

Op de laatste werkdag van het Oude Jaar vond de opening plaats van de nieuwe Autoshowroom van de Firma Neme te Oranjestad. Als het half zes is geworden komt een stroom van belangstellende, vrienden en relaties de zaak van Neme binnen en nemen alvast rustig een kijkje in de andere afdelingen, waar de nieuwste meubels, tapijten enz. tentoongesteld staan. Onder de aanwezigen merken wij op de Gezaghebber van Aruba en Mevrouw Kwartz, de Consul van Engeland, Hoofden van Dienst enz. enz.

Tegen zes uur kondigt de Loudspeaker aan, dat de Gezaghebber het lint, dat de toegang tot de nieuwe showroom nog versperd houdt, zal doorknippen. Een dochtertje van de Heer Neme vergezeld van Mevrouw Neme biedt de Gezaghebber de schaar aan waarmede deze laatste het lint doorknipt en de showroom voor geopend verklaart. Tussen een schat van bloemen staat de nieuwe Studebaker tentoongesteld en al spoedig verdringen de bezoekers zich rondom deze bijzondere wagen. De Champagne gaat rond, er wordt geklonken, men praat en lacht en te gauw wordt het laat, als het acht uren slaat is er nog een groot aantal gasten en nog steeds komen nieuwe binnen om de Heer en Mevrouw Neme geluk te wensen.

Deze laatste dag van het jaar werd goed besteed, dat is zeker. De Heer Stam van Strand Hotel, die het buffet verzorgde alle lof, het was als altijd weer prima verzorgd.

Moge de Heer Neme, zijn medewerkers en Aruba met genoegen op deze dag kunnen terugzien en moge deze dag het begin zijn van een nieuwe bloeiperiode van Neme's Import en Export Maatschappij!

# Seccion na Papiamento

**CENDEMENTO DI VUURWERK**

Nos ta yama atencion di nos lectornan na e anuncio di Gobernador den cual e ta duna permiso pa cende fuego artificial na caminda publico for di dia 27 di December te dia 1 di Januari 1951.

Nos kier sugeri na mayornan di tene cuidao pa nan yiunan, pasobra e vuurwerk moderno awor ta mas fuerte y peligroso.

Tambe muchanan no tira bom y klapchi caminda tin yiu chikito, puesto esei por causa hopi daño na es criaturanan.

Y ora e material di papel caba di cende corda paga cu awa pa evita incendia, y paga e auto di bilenox tambe prome cu core aden. Y tur interesado sigi instruccion di poliznan duná pa safety.

**HUBILEO DI PLATA DI CASA NEME**

Dia 18 di November tabata 25 aña pasá cu Sr. Ch. J. Neme a establece su mes den negocios na Aruba. Dia 30 di November lo e recorda e dia ci na su oficina principal Oranjestad, huntu cu su relaciones comercial y numeroso amigonan. E recepcion lo tuma luga diasabra awor di 5.30 pa 7.30, y lo worde combina cu habrimento di e showroom banda di oficina principal, cual ta un ganancia nobo pa e edificio Nieco.

Na aña 1925 Sr. Neme a jega Aruba cu Don Miguel Mansour, kien a trece aki. Na San Nicolas el a cuminza un pacus, yama ABC store.

Na aña 1938 el a construi e presente edificio Nieco na Columbusstraat di Playa, cual showroom taba ta e prome cu ta utilisa vitrina grandi di glas.

Na aña 1939 Sr. Neme a yama un reunion di comerciantenan pa nan forma un asociacion, y e ta padre spiritual di e actual Asociation del Comercio. Na aña 1942 el a tuma iniciativa pa duna Aruba un hotel di primera categoria, y renombrado hotel Strand ta resultado. Durante e guera pasa Sr. Neme a actua como consul frances y di Francia combatante.

E casa Nieco ta activo agente di autonan Studebaker y Nash, di cual un numero relativamente halto ta worde usa na Aruba.

Servicio y atencion ta devisa di e cas di comercio aki.

Haci poco tempo casa Nieco a drenta tambe den ramo di aseguro, y e ta representa como agente general di compañia di aseguro De Unie. Di e showroom nobo un seccion lo worde aregla cu aire acondicionado, di cual un seccion lo ta pa comprador di disco caminda nan por scohe disconan y scucha musica sin strobamento, y e otro seccion como oficina privado.

Dia di Pascu personal di ariba te abao a worde ofreci un cuminda na Hotel Strand, cual ta monstra e espiritu di compañerismo den e organisacion. Dos empleadonan di mas biew ta Sres. Davelaar, sub-gerente, y Sr. Samson, ambos tin 14 aña di sirbishi cu Nieco.

Nos felicitacion sincero na e gran cas comercial di Nieco y su dinamico presidente Sr. Ch. Neme, y nos miho voto pa exito den futuro.



**GOBIERNO TA DUNA BECA PA ENFERMERA**

Departamento di educacion ta anuncia cu gobierno lo duna algun beca (beurs) pa studia na holanda pa enfermera 'nurse'.

Requisitonan ta a lo menos 19 aña di edad, y diploma MULO.

Esnan cu ta interesa por acudi na departamento di educacion, of na oficina di gobernador pa informacion.



México's gruelling 566-mile-long First Annual Coast-to-Coast Acapulco to Vera Cruz Auto Race over tortuous roads was won by a 1950 Hudson Super-Six in 8 hours: 49 minutes: 17 seconds, judges announced today.

The Hudson Super-Six averaged 62.7 miles per hour over roads laid along mountain trials and studded with hairpin turns ans switchbacks. The pace was so fast and the course so difficult that out of 38 starters, only 11 finished the race Monday night, November 20th.

The pilot car for the race was a 1951 Hudson Hornet which negotiated the distance 15 minutes faster than the winning car, or in 8 hours: 34 minutes: 6 seconds. Second, third, fourth and fifth places in the race were won by Plymouth, Packard, Oldsmobile and Ford.

## JACOB VAN DER WOUDE SPEELT MET HET ARUBAANS KLEIN SYMPHONIE ORKEST

Het eerste concert onder de auspiciën van de Arubaanse Kunstkring zal een vioolavond zijn, waarop de reeds overbekende Nederlandse violist Jacob van der Woude als solist zal optreden. Tevens zal op deze avond het Arubaanse Klein Symphonie Orkest voor de tweede maal voor het voetlicht treden met een ouverture van Chr. Gluck en met het prachtige vioolconcert van Luwig van Beethoven opus 61.

Jacob van der Woude woont nog steeds in Maracaibo, waar hij verbonden is aan het plaatselijke Conservatorium. Steeds meer wordt zijn naam bekend in de middel- en Zuid-Amerikaanse landen, waar hij regelmatig met groot succes optreedt. Hij beëindigde kort geleden een tournée door Guatemala, Costa-Rica en Panama en trad in November op in Ciudad Trujillo. In Maart 1951 zal hij optreden met orkest in Caracas en daar het Vioolconcert van Brahms vertolken. In Nederland maakte Jacob van der Woude naam met het Vioolconcert van Beethoven, een der mooiste concerten uit de vioolliteratuur.

Voor het Arubaanse Orkest betekende dit concert een hele kluif, niet om technische moeilijkheden, wel om de bezetting, die voorgeschreven is. Het vioolconcert is geschreven voor fluit, 2 hobo's, 2 clarinetten, 2 hoorns, 2 trompetten, pauken en strijkorkest. Het thans 22 leden tellende orkest kon hierin practisch voorzien, alleen de hobo's gaven moeilijkheden. Derhalve wordt een der hobopartijen geblazen door een 2e fluitist.

Na de pauze zal Jacob van der Woude, aan de vleugel begeleid door Folkert Steenmeijer, nog een drietal bekende vioolstukken spelen, o.a. het Caprice Viennois van Fritz Kreisler.

Het concert heeft plaats op Dinsdag 9 Januari 1951, in de Sociedad Bolivariana, aanvang des avonds om 8.15 uur. Daar de toegangsprijzen aan de lage kant zijn gehouden rekent het bestuur van de Kunstkring op een talrijke opkomst van het publiek. Toegangskaarten zijn binnenkort aan de bekende adressen te verkrijgen: Boekhandel de Wit, Oranjestad en Aruba Peasant Shop te St. Nicolaas.

**DE GESCHENKEN BIJ DE WISSELING DES JAARS**

Van Nic. Habibe mochten wij de bekende wandkalender ontvangen, die hij elk jaar aan zijn uitgebreide cliëntele schenkt. De voorstelling van de plaat, het lieve meisje met de twee hondjes, is dit jaar, wel een zeer gelukkige keus.

Bij gelegenheid van Neme's 25 jarig zakenjubileum mochten wij diverse kleine geschenken ontvangen, die getuigen van een goede smaak en juiste keuze. Het grotere en kleinere zakmes is een welkom present, het mooie in leer gebonden adresboekje zal door ons in dank gebruikt worden. Het Fire-stone vulpotlood is mooi van vorm en kleur, terwijl het sleutel-kettinkje met medaille voor elke bezitter van een Studebaker of andere wagen zeker gewaardeerd zal worden.

De Hollandsche Bank Unie N.V. zond ons haar bekende kleine bureau-kalender. Hiervan zou men kunnen zeggen, Klein maar fijn, op elk bureau zal deze staande kalender een goede plaats krijgen, daar zijn we zeker van.

De Firma Martijn kwam dit jaar wel bijzonder royaal voor de dag. Een chroom asbak, waarin de as kan wegzakken. Vooral Moeder de vrouw zal wel blij zijn als de Heren der Schepping deze asbak gebruiken, de wind kan er niet bij! Het vier-kleuren potlood, dat deze Firma voor haar relaties heeft is een extra vermelding waard. En natuurlijk heeft men dit jaar de bekende autosleutel-etui niet vergeten, de electrische verlichting in dit etui maakt het voor elke autobezitter een welkom geschenk.

Palais Royal, Marchena Moron vergat ons ook niet, een mooie glazenasbakje, een handig sleuteletui met ruimte voor het rijbewijs, een stalendeskbloc met losse papiertjes om gauw iets op te noteren, we zijn er erg dankbaar voor en hopen er een goed gebruik van te maken.

De Nederlandse Handelscommissaris vergat Aruba niet, van hem mochten wij een zeer fraaie kalender ontvangen, elke maand een reproductie van een bekend schilderij voorstellende Neerlands industrie in oude tijden, achter deze reproductie een foto van de Nederlandse Industrie zoals zich deze heden ten dage ontwikkeld heeft. In een woord een pracht kalender en een uitstekende reclame voor de Nederlandse Industrie. Dit laatste is zeker van groot belang, de Nederlandse producten mogen er zijn en genieten veelal nog niet die belangstelling die zij wel verdienen.

Van Foto Roomer mochten wij een zeer handig adresboekje ontvangen en de kalender ontbrak ook niet. We zijn dankbaar voor de kalender, toch vragen we ons af of U als fotograaf niet met iets anders dan een hel gekleurde, half geklede juffrouw had kunnen komen mijnheer Roomer. Met kunst heeft deze voorstelling weinig te maken, hopend een volgende keer beter!

*EEN MOOI INITIATIEF*

De Vrouwenbond van Oranjestad — Associacion Femenina „UNITAS" — die nog maar 7 maanden bestaat, mag met voldoening terugzien op de dag voor Kerstmis, Zondag 24 December.

Voor 600 kinderen van de zes parochies van ons eiland had de Bond een heerlijk feest op touw gezet. Toneel, voor elk kind een geschenk, versnaperingen, een buil snoep om mee naar huis te nemen en een loterij met voor kinderen werkelijk begerenswaardige prijzen.

Om half elf was de zaal vol. Honderden kinderstemmen joelden en lawaaiden door elkaar, zodat men onmogelijk kon denken, op een onderonsje voor ouden-van-dagen verzeild geraakt te zijn.

Maar toen Kapelaan dr A. Romer, de geestelijke adviseur van de damesbond, om stilte verzocht en verkreeg, kon hij in een geestig speechje de aandacht van de kinderen gemakkelijk boeien en toen na het toespraakje het doek van het toneel openging, bleef die aandacht gevangen voor het eerste tafereeltje van het kort, maar zeer aardig toneelstukje : „Famia Pobre".

Een Kerstverhaaltje van een herderskindje in Bethlehem, dat heel erg ziek was en genezen werd door het lieve Jezus-kindje in zijn arme stal.

Mevrouw Eva Mansur mag werkelijk tevreden zijn over haar debutantjes op de planken. Vooral het tweede tafereeltje na de pauze was alleraardigst. Stel U voor een heuse baby als het Jezuskind een schaap en een lammetje, dat resp. blaatte en mekkerde om het hardst, Maria en Jozef, een tiental lieve Engeltjes, de herder met zijn gezin en het zieke kind op bezoek bij de kleine Goddelijke Wonderdoener.

Het anders heus niet zo stil-aangelegde publiek gaf blijk van goede smaak door in stille, gespannen aandacht het mooie in zich op te nemen.

De Heer Kemmink — wie anders? — had weer uitstekend gezorgd voor een passend decor : de stal van Bethlehem.

In de pauze tussen beide taferelen ging een twintigtal dames rond met heerlijke koeken, cake en een koele dronk, wat de opgewekte stemming onder de jeugd nog verhoogde.

Nadat de Heer J. Bonke bij het einde van het toneelstuk nog enige foto's had gemaakt van de alleraardigste groep toneelspelers en -speelstertjes was er even stilte. Maar dan werd de uitbundigheid der kinderen ten top gevoerd. Uitdeling van allernuttigste broeken, blouses en jurkjes tot het meest begerenswaardige speelgoed, waar een kind maar naar kan verlangen.

Toen dan ook om ongveer half een de eerste groepen kinderen, met nog een ijsco toe, huiswaarts keerden, hadden wij er werkelijk plezier in te zien, hoe opgetogen ze waren. De dames van het feestcomité hadden eens moeten zien hoe, bijvoorbeeld, de kinderen van San Nicolas in de meest opgewekte stemming en vol dankbaarheid vertrokken.

Het is onmogelijk, zonder iemand te vergeten, allen op te noemen, die na 3 weken intens werken zo'n grote vreugde aan zoveel kinderen geschonken hebben.

Dames van „UNITAS" en alle goede mensen, die meewerkten voor dit kinderfestijn, uit naam van al die kinderen : zeer hartelijk dank. En moge het Kerstekind Jezus U rijkelijk zegenen voor Uw mooie werk.

**WAT BRENGT DE ARUBAANSE KUNSTKRING IN 1951?**

Een nieuw jaar, een nieuw geluid. Na een stilte van twee maanden komt de Arubaanse Kunstkring in Januari met een concert door de op Aruba reeds zeer bekende violist **Jacob van der Woude,** in Februari met een tweede concert van het beroemde **Don Kozakkenkoor,** terwijl verder besprekingen gaande zijn met de eveneens beroemde Amerikaanse zanger **Todd Duncan** en met de Spaanse sopraanzangeres **Maria de Los Angeles Morales,** winnares van het Philipsconcours te Scheveningen en voor het Arubaanse publiek geen onbekende, daar zij reeds eerder in de Sociedad Bolivariana onder de auspiciën van de K.L.M. 'n concert gaf.

Direct reeds in Januari zal een aanvang worden gemaakt met de inning van de contributie voor het jaar 1951. Deze bedraagt ƒ 10.— per jaar per persoon en ƒ 17.50 per echtpaar. De leden worden verzocht hun contributie bij eerste aanbieding te voldoen, daar reeds spoedig voor de organisatie van de concertavonden grote bedragen gemoeid zijn. Nieuwe leden kunnen zich ten allen tijde opgeven bij de Voorzitter, de heer F. Steenmijer, Botica Aruba, de 1e Secretaris, de heer H. A. Pietersz, Voogdijraad, de 2e Secretaresse, mevrouw A. Magnus, Aruba Peasant Shop, St. Nicolaas of bij de Penningmeester, de heer Ed. Kroon, Winkel Handelmaatschappij te Oranjestad.

De leden ontvangen tevoren de programma's van de concerten over de post thuis, terwijl zij tevens door middel van bulletins op de hoogte worden gehouden van komende evenementen. Het dagelijks bestuur verneemt steeds gaarne suggesties van de leden betreffende de concerten, aanbiedingen enz.

**OM DE GESTOLEN KRONINGSSTEEN**

Londen, 2 Jan: Een Schots dagblad heeft brieven ontvangen, waarvan de schrijvers beweren de kroningssteen uit de Westminster Abbey te hebben weggenomen en waarbij de teruggave van de steen wordt aangeboden onder voorwaarde, dat deze in Schotland blijft. (R/ANP)

# BIOSCOOP-PROGRAMMA

## van Zaterdag 7 Januari tot en met Vrijdag 13 Januari

| Januari 1951 |
| --- |
| SATURDAY 6th (SABADO) |
| SUNDAY 7th (DOMINGO) |
| MATINEE 7th |
| MONDAY 8th (LUNES) |
| TUESDAY 9th (MARTES) |
| WEDNESDAY 10th (MIERCOLES) |
| THURSDAY 11th 5th |
| FRIDAY 12th (VIERNES) |

### DE VEER Oranjestad AT 8.30 P.M.

SAT. 6- SUN. 7 - MON. 8:

M.G.M.'s Big, New TECHNICOLOR Musical to commence giving you happiness in the year 1951:

**„THAT MIDNIGHT KISS"**
**(La Huella De Un Beso)**

Starring:
KATHRYN GRAYSON - JOSE ITURBI - ETHEL BARRYMORE - KEENAN WYNN - J. CARROL NISH - JULES MUNSHIN - THOMAS GOMEZ and introducing MARIO LANZA!
Girls! KISSES! FUN! with these new singing sweethearts!
Hear the new song hit: „I KNOW, I KNOW, I KNOW!"
TRY THE KISS TEST:
In the morning ............ NICE
At noon ........ EVEN BETTER
At night .............. M-M-M
But that MIDNIGHT KISS. . WOW!

ƒ 1.75 (Children Admitted) ƒ 1.25

SUNDAY 7th - AT 4.00 P.M.

**„SECRET SERVICE INVESTIGATOR"**
**(Los Falsificadores)**

With:
LYNNE ROBERTS - LLOYD BRIDGES - GEORGE ZUCCO - JUNE STOREY

ƒ 0.75 (12 Years up Admitted) ƒ 0.50

SUNDAY 7th - AT 6.00 P.M.

**„RUSTY LEADS THE WAY"**
**(Tineblas Piadosa)**

With:
TED DONALDSON - SHARIN MOFFETT

ƒ 1.— (Children Admitted) ƒ 0.75

TUESDAY 9th - WEDNESDAY 10th

The Paramount Sensation
**„TOP O' THE MORNING"**
**(De Lejos Vino Un Amor)**

Starring:
BING CROSBY - ANN BLYTH - BARRY FITZGERALD - HUME CRONYN
Aćmrica's best loved song-and-fun team!
More songs.... more laughs.... more heart-warming fun than in „Going My Way" and „Welcome Stranger"! Bing sings 'em.... right for your heart's own hit parade! „YOU'RE IN LOVE WITH SOME-ONE" - „WHEN IRISH EYES ARE SMILING" - „THE DONOVANS" - „TOP O' THE MORNING - „AS BEAUTIFUL KITTY"

ƒ 1.25 (Children Admitted) ƒ 1.—

THURSDAY 11th

By SPECIAL request:
By NUMEROUS request:

**„ENCHANTMENT"**
**(La Inolvidable)**

Starring:
DAVID NIVEN - TERESA WRIGHT - EVELYN ANKERS - FARLEY GRANGER
Just about the most wonderful love story ever filmed! You'll be anchanted by its romance.... passion and drama!

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

FRIDAY 12th.

**„IMITATION OF LIFE"**
**(Imilacion de la Vida)**

Starring:
CLAUDETTE COLBERT - WARREN WILLIAM - ROCHELLE HUDSON - NED SPARKS - LOUISE BEAVERS - FREDI WASHINGTON BABY JANE - ALAN HALE - HENRY ARMETTA

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

### RIALTO Oranjestad AT 8.00 P.M.

The TERRIFIC WALTER WANGER Presentation:
**„REIGN OF TERROR"**
**(El Libro Negro)**
Starring:
ROBERT CUMMINGS - ARLENE DAHL - RICHARD BASEHART - RICHARD HART - ARNOLD MOSS - BEULAH BONDI.
All the TERROR of a world gone mad!

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

At 6.00 P.M.
The first 7 Chapters of:
**„ADVENTURES OF FLYING CADETS"**
**(Aventura de los Cadetes Aereos)**
You will see them fighting everywhere. On land, sea, and in the air!

ƒ 0.75 (Children Admitted) ƒ 0.50

**„REIGN OF TERROR"**
**(El Libro Negro)**

Scorching the screen with its fury.... and its passion! Her kiss could lead a man to glory or guillotine! Here is all the anger and violence, the burning brutal passions of the world's most turbulent time! Sweeping spectacle, filmed with thousands in its cast.... the towering drama of love, life and terror in the power-crazed struggle for an empire!

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

AT 6.00 P.M.
**„PRAIRIE PIONEERS"**
With:
ROBERT LIVINGSTON - BOB STEELE

ƒ 0.50 (Children Admitted) ƒ 0.25

A LAS 8.00 P.M.
Vuelve ante nosotros el incomparable
Charro Mejicano:
JORGE NEGRET en
**„CANAIMA"**
la famosa novela de ROMULO GALLEGOS que hasido llevada a la pantalla con todos los detalles, con un reparto de estrellas exceptional.
JORGE NEGRETE
CHARITO GRANADOS
CARLOS LOPEA MOCTEZUMA
GLORIA MARIN
ANDRES SOLER
ALFREDO VARELA Jr.
ARTURO SOTO RANGEL -
ALFONSO BEDOYA

ƒ 1.25 (No apta p.m.d. 18 a.) ƒ 1.—

**„KING OF THE GAMBLES"**
**(Corazon Negras)**

With:
JANET MARTIN - WILLIAM WRIGHT - THURSTON HALL - WALLY VERNON

Front-page shock story! HOT from the headline! The sensational inside.. of a sports scandal that shocked the nation! Film tell shock tale of gambling in Pro Athleties!

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

### CINELANDIA San Nicolas AT 8.00 P.M.

**„CHICAGO DEADLINE"**
Starring:
ALAN LADD - DONNA REED - JUNE HAVOC - IRENE HERVEY - ARTHUR KENNEDY

Ladd is dynamite.. as a fighting reporter who blasts his way to the hottest story of the year!

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

AT 6.00 P.M.
**„MARKED TRAILS"**
With:
HOOT GIBSON - BOB STEELE - ANN BORG - RALPH LEWIS
The supreme action.... Western Action-packed.... Adventure-loaded!

ƒ 0.50 (Children Admkted) ƒ 0.25

**„TIGHT LITTLE ISLAND"**
JAMES ROBERTSON JUSTICE - GORDON JACKSON - BASIL RADFORD
The funniest picture that ever crossed the Big Drink! You'll grow TIGHT with delight.... on this spree of glee! Did you ever know of how much value a bottle of Scotch is.... may be you had some kind of experience but such value as potrayed in this picture will certainly give you a grand and thrilling time!

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

The first 6 Chapters of the thrill-packed serial
**„THE HURRICANE EXPRESS"**
JOHN WAYNE - SHIRLEY GREY - TULLY MARSHALL - CONWAY TEARLE
1. „The Wrecker"
2. „Flying Pirates"
3. „The Masked Menace"
4. „Buried Alive"
5. „Danger Lights"
6. „The Airport Mystery"

ƒ 1.— (18 ears up Admitted) ƒ 0.75

The last 6 Chapters of
**„THE HURRICANE EXPRESS"**
7. „Sealed Lips"
8. „Outside The Law"
9. „The Invisible Enemy"
10. „The Wreekor's Secret"
11. „Wings of Death"
12. „Unmasked"

THRILLS! SUSPENSE!

ƒ 1.— (18 ears up Admitted) ƒ 0.75

The NOBLEST adventure man ever dared:

**„SCOTT OF THE ANTARCTIC"**

With:
JOHN MILLS - DEREK BOND - HAROLD WARRENDER - JAMES ROBERTSON JUSTICE - REGINALD BECKWITH

Filmed on a tremendous scale.... is the epic story of the noblest adventure man ever dared.
The unforgettable drama of a tiny band of men and their indomitabel leader, whose shining courage conquered a continent! Courage in his blood.... gallantry in his heart.... and a continent to conquer for love and country!
Children Admitted.

ƒ 1.00 ƒ 0.75

### PRINCIPAL San Nicolas AT 8.00 P.M.

**„STAGE FRIGHT"**

JANE WYMAN - MARLENE DIETRICH - MICHAEL WILDING - RICHARD TODD

Gripping new greatness from Warner Bros! Love held its breath as sudden terror held the stage! Hand that applaud can also kill! You can't talk, you cant' move when ALFRED HITCHCOCK gives you STAGE FRIGHT!

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

AT 6.00 P.M.
**„JESSE JAMES JR."**
With:
LYNN MERRICK - AL ST. JOHN - DOUGLAS WALTON - KARL HACKETT - DON RED BARRY
Thrilling western adventure with an accent on action!

ƒ 0.50 (Children Admitted) ƒ 0.25

The most original comedy ever presented:

**„FRANCIS"**

With:
DONALD O'CONNOR - PATRICIA MEDINA - ZASU PITTS - RAY COLLINS - JOHN McINTIRE - and FRANCIS...

The Talking Army Mule!
Take it from the laugh experts those who know comedy best... You'll remember FRANCIS as long as you can laugh!
The funniest film surprise in 5 years!
The biggest news in talkies... is that

NOW FRANCIS talks!

ƒ 1.— (Children Admitted) ƒ 0.75

**„SECRET SERVICE INVESTIGATOR"**
LYNNE ROBERTS - LLOYD BRIDGES - GEORGE ZUCCO - JUNE STOREY
Suspense! Violence! Thrills! Top treasury agents uncover a „hot money" gang! Ace federal operator trapped in the underworld! Crime busters war on vicious racketeers!

ƒ 1.— (12 Years up Admitted) ƒ 0.75

The 20th Century Fox Super
Presenattion:
**„ROSES ARE RED"**
With:
DON CASTLE - PEGGY KNUDSON - PATRICIA KNIGHT - JOE SAWYER
One of the strangest love stories mixed with a chilling mystery!

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

**„EL TANGO VUELVE A PARIS"**
Con:
ALBERTO CASTILLO - ELVIRA RIOS los populares actores comicos SECERO FERNANDEZ y JULIO RENATO, ANIBAL TROILOR y sus extra-ordinaria orquestra tipica:

LILIAN VALMAR y FERNANDO LAMAS

ƒ 1.25 (Se adm. Niños de 12 a.) ƒ 1.—

### AURORA Santa Cruz AT 7.30 P.M.

SUNDAY (DOMINGO)
**„CALAMITY JANE AND SAM BASS"**
**(Entre Dos Amores)**
Starring:
YVONNE DE CARLO - HOWARD DUFF - DOROTHY HART - WILLARD PARKER
In Technicolor

ƒ 1.25 (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

**NO MATINEE**

**NO MOVIES**

**„TUNA CLIPPER"**
**(Furia del Mar)**
With:
RODDY McDOWALL - ELENA VERDUGO - ROLAND WINTERS - RICK VALLIN

ƒ 1.— (Children Admitted) ƒ 0.75

**NO MOVIES**

**„TRAIN TO ALCATRAZ"**
**(El Tren de los Condenados)**
DONALD BARRY - JANET MARTIN - WILLIAM WHIPPS - ROY BANCROFT

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

**NO MOVIES**

### SAVANETA Savaneta At 7.30 P.M.

**„BRIGHT LEAF"**
**(Semillas de Venganza)**
CARY COOPER - LAUREN BACALL - PATRICIA NEAL - JACK CARSON - DONALD CRISP

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ 1.—

SUNDAY (DOMINGO)
**„ILLEGAL ENTRY"**
**(Entrada Ilegal)**
HOWARD DUFF - MARTA TOREN - GEORGE BRENT

ƒ 1.— (18 Years up Admitted) ƒ1.—

**NO MATINEE**

**„SCARLET STREET"**
**(Mala Mujer)**
Starring:
EDWARD G. ROBINSON - JOAN BENNETT - DAN DURYEA - JESS BARKER

ƒ 0.75 (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

**„WHIRLPOOL"**
**(Torbellino)**
GENE TIERNEY - RICHARD CONTE - JOSE FERRER - CHARLES BICKFORD

ƒ 0.75 (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

**„APPOINTMENT FOR LOVE"**
**(Dos Enamorados)**
MARGARET SULLAVAN - CHARLES BOYER

ƒ 0.75 (18 Years up Admitted) ƒ 0.75

**„DANCING IN THE DARK"**
**(La Comedla a la Vlda)**
WILLIAM POWELL - MARK STEVENS - BETSY DRAKE - ADOLPHE MENJOU - JEAN HERSHOLT
In Technicolor

ƒ 0.75 (Children Admitted) ƒ 0.75

**„STAGE FRIGHT"**
**(Desesperacion)**
JANE WYMAN - MARLENE DIETRICH - MICHAEL WILDING - RICHARD TODD - ALASTAIR SIM - DAME SYBIL THORNDIKE

ƒ 0.75 (18 Years up Admitted) ƒ 0.75